

え、これフランス語？



ハイチ クレオール



フレーズクイズ

え、これフランス語？



ハイチ クレオール



フレイズクイズ



なぜフランス語が関係？

ハイチクレオールを学ぶメリット

1. ハイチの人と話せる
2. アフリカ訛りのフランス語が分かりやすくなる
3. ハイチクレオールの元になった言語を間接的に学ぶ

ハイチクレオールの情報が少ない

- クレオールの例として
ハイチクレオールの名前が挙がる
- しかし、その具体的な特徴や文法が
記載されていない・・・



基礎知識×クイズ×解説



Happy語学ライフを手に入れる

YouTube チャンネル紹介

- 70言語ほど勉強中の言語オタク
- 理系的発想×語学ミニマリストの観点
- マルチリンガルになるための楽しさや手法

YouTube チャンネル紹介

言語解説	ロシア語、ウクライナ語、フランス語、 タイ語、トルコ語、アラビア語 etc
発音解説	ネイティブ発音習得、巻き舌
勉強法、コツ	語学アプリ紹介、 多言語学習×ChatGPT
言語の成り立ち解明	アイヌ語、日本語

A background image showing several pieces of laboratory glassware, including Erlenmeyer flasks and test tubes, containing a bright green liquid. The glassware is arranged on a lab bench, with some in sharp focus and others blurred in the background.

Science × Language × Geek × Minimalist

今日からあなたもマルチリンガル！

YouTube, Blog, X



チャンネル登録お願いします！
目標1万人

目次

- ハイチクレオールとは？
- ハイチクレオールクイズ×5問
- まとめと参考情報



ハイチクレオールとは？



ハイチクレオールとは？

- ハイチの人口、1200万人のほぼ100%が日常的に使用
- 世界中で1300万人が使用
- ハイチ語、ハイチアンクレオールとも呼ばれる

<https://foreignpolicy.com/2021/08/03/haiti-language-education-school-french-haitian-creole/>
<https://languagemagazine.com/2021/09/07/french-in-haiti-is-it-time-for-a-change/>

クレオールとは？

- 異なる言語が混ざり合って発達し、
現在では一部の人々の母語として
話されている言語の一種

ハイチクレオールとは？

- 一般的にはフランス語をベースにしたクレオールと説明される・・・

ハイチの歴史とハイチクレオール

ハイチ



フランス



セネガル



ガンビア



トーゴ



ベナン



コンゴ共和国



コンゴ民主共和国



※国名は、当時の呼称ではなく、
現代の国名に置き換えて表記しています。

ハイチクレオールを構成する言語

- インド・ヨーロッパ語族
 - 17~18世紀のフランス語（入植者）
- ニジェール・コンゴ語族
 - フォン語やイボ語など（アフリカからの労働者）
- アラワク語族
 - タイノ語（当時のハイチの先住民族）

ハイチクレオールの珍しい点

- 系統の異なる言語が3つ以上混ざっている
- 国の公用語となっている

フランス語話者との意思疎通



フランス語とハイチクレオールと比較

フランス語	ハイチクレオール	意味
bonjour	bonjou	おはよう
merci	mesi	ありがとう
oui	wi	はい
non	non	いいえ

フランス語に似てる！？



フランス語話者の意見

- 語彙は似ているので、聞けば分かりそう
- 文法や構造が全く異なるので読めない
- 正しく理解するには勉強が必要

<https://www.quora.com/Can-people-outside-of-Haiti-fluently-understand-spoken-Haitian-creole>

https://www.reddit.com/r/French/comments/1oj8427/can_any_french_speakers_here_understand_haitian/

言語の特徴

ハイチクレオール =
フランス語 × アフリカの言語
+ a (タイノ語)

参考サイト

- <https://gogakunekoblog.com/pidgins-creoles-mixed-languages/>
- <https://www.bureauworks.com/ja/blog/kureooru-gengo-to-wa-nandesuka>
- <https://www.ebsco.com/research-starters/language-and-linguistics/haitian-creole>
- <https://www.britannica.com/topic/Haitian-Creole>
- <https://blog.assimil.com/langues-creoles-histoire-et-culture/>
- https://fr.wikipedia.org/wiki/Créole_haïtien
- https://en.wikipedia.org/wiki/Haitian_Creole

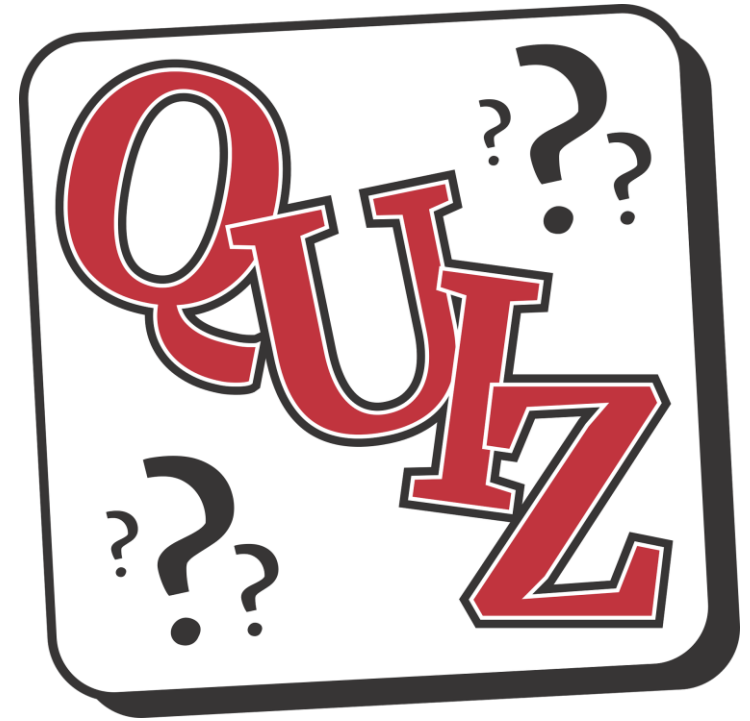


ハイチクレオールクイズ



ハイチクレオールクイズ

- クイズは全部で 5 問
- 解説あり



第一問 この文章の意味は何？

Èske ou pale
kreyòl?

ハイチクレオールクイズ



「Èske ou pale kreyòl?»の意味は？

1. どこでクレオールが話されていますか？
2. あなたはクレオールを話しますか？
3. 私たちは青いクレオールですか？



「Èske ou pale kreyòl?»の意味は？

1. どこでクレオールが話されていますか？
2. あなたはクレオールを話しますか？
3. 私たちは青いクレオールですか？



クイズの解説 両言語の比較

- ハイチクレオール

- Èske ou pale kreyòl?

綴りが短縮？

- フランス語

- Est-ce que tu parles créole?

- Est-ce que vous parlez créole?

クイズの解説 単語の成り立ち

元になった フランス語	意味	ハイチ クレオール	意味
est-ce que	(疑問文を 形成する)	èske	(一般疑問文を 形成する)
vous	あなた (は、を、に)	ou	あなた (は、の、を、に)
parler	話す	pale	話す
créole	クレオール	kreyòl	ハイチクレオール

ハイチクレオール表現

Èske ou pale
kreyòl?

「あなたはクレオールを話しますか？」

ハイチクレオールクイズ



参考サイト

- <https://en.wiktionary.org/wiki/èske>
- [https://en.wiktionary.org/wiki/ou#Haitian Creole](https://en.wiktionary.org/wiki/ou#Haitian_Creole)
- [https://en.wiktionary.org/wiki/pale#Haitian Creole](https://en.wiktionary.org/wiki/pale#Haitian_Creole)
- [https://en.wiktionary.org/wiki/kreyòl#Haitian Creole](https://en.wiktionary.org/wiki/kreyòl#Haitian_Creole)

第二問 この文章の意味は何？

Mwen se Japonè.

ハイチクレオールクイズ



「Mwen se Japonè.」の意味は？

1. 私は日本人です。
2. これは日本です。
3. 私は日本語を話します。



「Mwen se Japonè.」の意味は？

1. 私は日本人です。
2. これは日本です。
3. 私は日本語を話します。



クイズの解説 両言語の比較

- ハイチクレオール
 - Mwen se Japonè.
- フランス語
 - Je suis japonais.



いろいろ違う...

クイズの解説 単語の成り立ち

元になった フランス語	意味	ハイチ クレオール	意味
moi	私（を、に）	mwen	私 （は、の、を、に）
c'est	それは～です	se	～は～（être） 、 それは～です
japonais	日本人男性	Japonè	日本人（男女）

ハイチクレオール表現

Mwen se Japonè.

「私は日本人です。」

ハイチクレオールクイズ



参考サイト

- [https://en.wiktionary.org/wiki/mwen#Haitian Creole](https://en.wiktionary.org/wiki/mwen#Haitian_Creole)
- [https://en.wiktionary.org/wiki/se#Haitian Creole](https://en.wiktionary.org/wiki/se#Haitian_Creole)
- [https://en.wiktionary.org/wiki/japonè#Haitian Creole](https://en.wiktionary.org/wiki/japonè#Haitian_Creole)

第三問 この文章の意味は何？

Ki jan ou ye?



「Ki jan ou ye?」の意味は？

1. あなたは元気ですか？
2. あなたはどこの出身ですか？
3. これはいくらですか？



「Ki jan ou ye?」の意味は？

1. あなたは元気ですか？
2. あなたはどこ出身ですか？
3. これはいくらですか？



クイズの解説 両言語の比較

- ハイチクレオール

- Ki jan ou ye?

- フランス語

- Comment ça va?

- Ça va?

- Comment allez-vous ?

フランス語を知っていても
分からない・・・

クイズの解説 単語の成り立ち

元になった フランス語	意味	ハイチ クレオール	意味
qui	誰（は、を）	ki	(ki janで) どのように
genre	種類、ジャンル、態度	jan	
vous	あなた（は、を、に）	ou	あなた（は、の、を、に）
est	～です、êtreの 3人称単数形	ye	述語、主語の順に 句の終わりに 使用されるseの形

ハイチクレオール表現

Ki jan ou ye?

「あなたは元気ですか？」

ハイチクレオールクイズ



参考サイト

- https://en.wiktionary.org/wiki/ki_jan
- [https://en.wiktionary.org/wiki/ou#Haitian Creole](https://en.wiktionary.org/wiki/ou#Haitian_Creole)
- [https://en.wiktionary.org/wiki/ye#Haitian Creole](https://en.wiktionary.org/wiki/ye#Haitian_Creole)

第四問 この文章の意味は何？

Mwen renmen w.

ハイチクレオールクイズ



「Mwen renmen w.」の意味は？

1. 私はあなたを連れ帰ります。
2. どこで私たちは会いますか？
3. 私はあなたが好きです。



「Mwen renmen w.」の意味は？

1. 私はあなたを連れ帰ります
2. どこで私たちは会いますか？
3. 私はあなたが好きです



クイズの解説 両言語の比較

- ハイチクレオール

- Mwen renmen w.

- フランス語

- Je vous aime.

- Je t'aime.

renmenは
一体、どこから来た？
語順も違うし・・・

クイズの解説 単語の成り立ち

元になった フランス語	意味	ハイチ クレオール	意味
moi	私 (を、に)	mwen	私 (は、の、を、に)
l'aime	好き、愛する	renmen	好き、愛する
vous	あなた (は、を、に)	w	あなた (は、の、を、に) 、 ouの短縮形

ハイチクレオール表現

Mwen renmen w.

「私はあなたが好きです。」

ハイチクレオールクイズ



参考サイト

- [https://en.wiktionary.org/wiki/mwen#Haitian Creole](https://en.wiktionary.org/wiki/mwen#Haitian_Creole)
- <https://en.wiktionary.org/wiki/renmen>
- [https://en.wiktionary.org/wiki/w#Haitian Creole](https://en.wiktionary.org/wiki/w#Haitian_Creole)

第五問 この文章の意味は何？

Nou gen zoranj lan.



「Nou gen zoranj lan.」の意味は？

1. 私たちはそのオレンジを持っています。
2. 私たちはオレンジを作っています。
3. 私たちはオレンジ色のランプを持っています。



「Nou gen zoranj lan.」の意味は？

1. 私たちはそのオレンジを持っています。
2. 私たちはオレンジを作っています。
3. 私たちはオレンジ色のランプを持っています。



クイズの解説 両言語の比較

- ハイチクレオール

- Nou gen zoranj lan.

genが
「持っている」？
lanは冠詞？

- フランス語

- Nous avons les oranges.

クイズの解説 単語の成り立ち

元になった フランス語	意味	ハイチ クレオール	意味
nous	私達 (は、を、に)	nou	私達 (は、の、を、に) 、 あなたたち
gagner	勝つ、稼ぐ、得る	gen	持っている、～がある、 genyenの短縮形
orange	オレンジ	zoranj	オレンジ
la/le/les	(定冠詞)	la,lan,nan,a	(定冠詞)

クイズの解説 単語の成り立ち

元になったフランス語 (冠詞＋名詞)	ハイチクレオール (名詞)
des/les oranges 「いくつかのオレンジ」	zoranj 「オレンジ」
des/les œufs 「いくつかの卵」	ze 「卵」
des/les ami(e)s 「何人かの友達」	zanmi 「友達」
ma tante 「私のおばさん」	matant 「おばさん」

※ハイチクレオールは名詞の単数形と複数形は同形です。元になったフランス語で見られる冠詞と名詞の区切りが正しく区別されず、上記のような単語として定着しています。

クイズの解説 冠詞の場所と種類

フランス語 (定冠詞＋名詞)	ハイチクレオール (名詞＋定冠詞)
le livre	liv la
l'orange	zoranj lan
le dîner	dine a
le téléphone	telefonn nan telefonn lan

※ハイチクレオールの冠詞は後置修飾のほか、名詞の語末の発音により変化します。

ハイチクレオール表現

Nou gen zoranj lan.

「私たちはそのオレンジを持っています。」

ハイチクレオールクイズ



参考サイト

- https://en.wiktionary.org/wiki/nou#Haitian_Creole
- https://en.wiktionary.org/wiki/gen#Haitian_Creole
- <https://en.wiktionary.org/wiki/zoranj>
- https://en.wiktionary.org/wiki/lan#Haitian_Creole
- https://en.wiktionary.org/wiki/ze#Haitian_Creole
- <https://en.wiktionary.org/wiki/zanmi>
- <https://en.wiktionary.org/wiki/matant>

目次

- ハイチクレオールとは？
- ハイチクレオールクイズ×5問
- まとめと参考情報



ハイチクレオール面白い！

参考サイト

- <https://creole-haiti.com/fr/apprendre-le-creole-haitien/>
- <https://www.omniglot.com/language/phrases/haitiancreole.php>
- <https://lgidf.cnrs.fr/creole-haitien-grammaire>

ハイチクレオール学習に役立つ参考サイト

- 基本的な特徴
 - <https://creole-haiti.com/fr/apprendre-le-creole-haitien/>
- 表現集
 - <https://www.omniglot.com/language/phrases/haitiancreole.php>
- オンライン辞書
 - <https://www.haiti-reference.info/pages/creole/diction/alpha.php>
- 文法解説
 - <https://lgidf.cnrs.fr/creole-haitien-grammaire>
- エスノローグ ハイチクレオールのまとめ
 - https://www.lexilogos.com/creole_haitien_dictionnaire.htm

ハイチクレオール学習に役立つ参考サイト

- OPEN AI社 ChatGPT
 - ChatGPTに聞けば、ハイチクレオールの文法解説が可能です。
 - <https://chatgpt.com/>
- OPEN AI社 ChatGPTの対応言語
 - <https://www.globalseo.ai/blogs/how-many-languages-can-chatgpt-speak>
- Google GEMINI
- 検索しながらだとGeminiのほうが便利です。
 - <https://docs.cloud.google.com/text-to-speech/docs/gemini-tts>
- Google GEMINIの対応言語
 - <https://gemini.google.com/>
- Google翻訳
 - 「ハイチ語」と表記されているのがハイチクレオールです。
 - <https://translate.google.co.jp/>

ハイチクレオール[○]の学習アプリ

- Utalk (日本語で学習可能)
 - <https://utalk.com/ja/store/haitian-creole>
- Duolingo (英語版のみ)
 - <https://en.duolingo.com/course/ht/en/Learn-Haitian%20Creole>

A background image showing several pieces of laboratory glassware, including Erlenmeyer flasks and test tubes, containing a bright green liquid. The glassware is arranged on a lab bench, with some in sharp focus and others blurred in the background.

Science × Language × Geek × Minimalist

今日からあなたもマルチリンガル！

YouTube, Blog, X

YouTube 視聴者様へお願い

- チャンネル登録お済みでない方
 - ぜひご登録お願いします！
- お済みの方
 - いいねなどの評価ボタンをクリック
 - X, LINE, Discord, ブログなどで拡散OK
- 感想、質問、リクエストをコメント欄へ

理系の言語オタク 出口日向

- YouTube
 - https://www.youtube.com/@language_geek
- ブログ
 - 動画の復習用、ブログ専用コンテンツ
 - <https://language-geek.com/>
- X
 - 動画とブログの新着情報
 - https://x.com/LanguageGeek_JP